

がい こく じん
外国人のための

DV相談窓口

む りょう
無料

こんな時には
相談してください

- 夫(妻)、恋人から暴力を受けている
- これからどうしたらいいかわからない
- 市役所や裁判所での手続きが知りたい
- どんな支援が受けられるか知りたい

秘密は守ります。

こんなことを
お手伝いします

- 相談
- DVに関する情報提供
(DV、保護命令、離婚などについて)
- 自立して生活するための情報提供
- 市役所／病院などへの同行
- 申立書など書類作成の補助

曜日	木曜日	木曜日以外
場所	国際交流会館	生活学習館
時間	9:00～17:00	9:00～16:45

※ 通訳が必要なときは、事前に連絡してください。

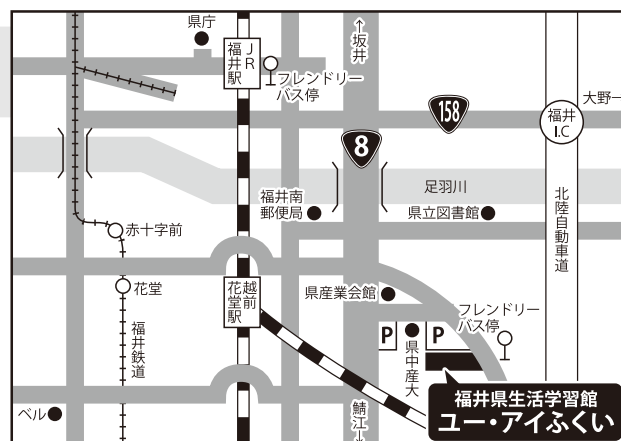
生活学習館(ユー・アイふくい)

TEL 0776-41-7112

〒918-8135 福井市下六条町14-1

休館日

- 毎週月曜日(休日を除く)
- 第3日曜日
- 休日の翌日(土・日・休日を除く)
- 年末年始(12/28～1/4)



国際交流会館

TEL 0776-28-8800

〒910-0004 福井市宝永3丁目1-1

休館日

- 毎週月曜日(第2月曜日を除く)
- 休日
- 年末年始(12/29～1/3)



パートナーからの暴力

ひとりで悩まず相談してください

DV(ドメスティック・バイオレンス)とは、

夫または妻、恋人などのパートナー(元パートナー)からの暴力です。
殴る・蹴るだけが暴力ではありません。暴力はあなたのせいではありません。

こんなことはありませんか？

身体的暴力

- ☐ 殴る、蹴る
- ☐ 首を絞める
- ☐ 物などを投げる
- ☐ 壁を叩く、蹴る

※危ない時は、警察(110番)に連絡してください。

経済的暴力

- ☐ お金の使いみちを細かく聞いてくる
- ☐ 働かせてくれない
- ☐ 生活費を渡さない

その他の暴力

- ☐ あなたの行動をなんでも報告させる
- ☐ あなたが、あなたの家族や友人と接することを嫌がる
- ☐ 在留資格のことで脅す(「国へ帰れ」「離婚すると日本にいられなくなる」など言う)

精神的暴力

- ☐ 「バカ」「死ね」など嫌なことを言う
- ☐ 大切にしている物を壊す、隠す
- ☐ 無視をする
- ☐ なんでも「お前が悪い」とあなたのせいにする

性的暴力

- ☐ 避妊に協力しない
- ☐ 無理やりセックスする



こんなふうに思っていないですか？

- ☐ 今度こそ暴力はなくなる
- ☐ 怒られるのは私が悪いから
- ☐ どこへも逃げられない

- ☐ 本当は優しい人だと思う
- ☐ 助けてくれる人は誰もいない
- ☐ 子どものために離婚は我慢しなくては

Domestic Violence Consultation Service for Foreigners

Free

Please contact us if you have
any of the following concerns:

- You have been subjected by your husband, wife, or lover.
- You do not know what to do moving forward.
- You want to understand city hall or court procedures.
- You want to know what assistance is available.

All discussions are in confidence.

We can help with
the following matters:

- Consultation
- Providing information concerning domestic violence (Domestic violence, protection orders, divorce, etc.)
- Providing information to help you live independently
- Accompanying you to the city hall, the bank, etc.
- Assistance with paperwork, such as writing a petition

Day of the week	Thursday	Other than Thursday
Place	International Activities Plaza	Life Learning Center
Time	9:00 ~ 17:00	9:00 ~ 16:45

*If translation services are required, please let us know in advance.

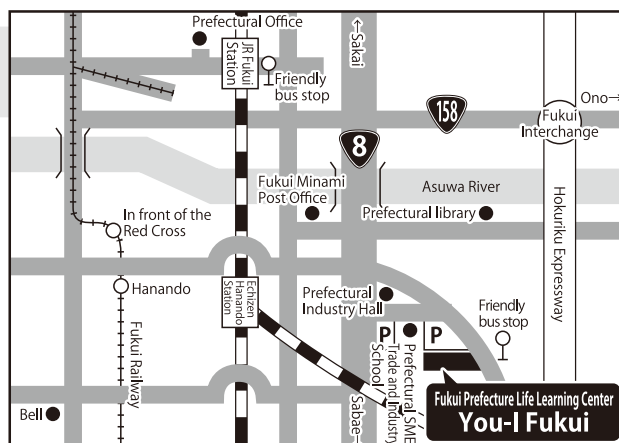
Life Learning Center (You-I Fukui)

Tel: 0776-41-7112

Shimorokujo-cho 14-1, Fukui City 918-8135

Closed:

- Monday (excluding holidays)
- The third Sunday in the month
- The day after a holiday (excluding Saturday, Sunday and holidays)
- Year-end and New Year holidays (Dec. 28 – Jan. 4)



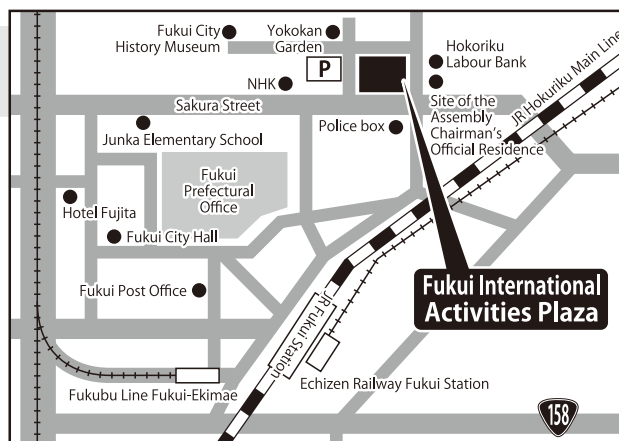
International Activities Plaza

Tel: 0776-28-8800

Houei 3-1-1, Fukui City 910-0004

Closed:

- Monday (excluding the 2nd Monday of the month)
- Holidays
- Year-end and New Year holidays (Dec. 29 – Jan. 3)



Violence by Partners

Get in touch with us – do not suffer alone

Domestic violence is

violence by a partner (or ex-partner) such as a husband, wife or lover.

Violence is not only hitting and kicking. Violence is not your fault.

Are you experiencing any of the following?

Physical violence

- ☐ Hitting, kicking
 - ☐ Strangling
 - ☐ Throwing things
 - ☐ Hitting or kicking the wall
- *If you feel you are in danger, contact the police (110).**

Economic violence

- ☐ Asks detailed questions about how you spend money
- ☐ Does not allow you to work
- ☐ Does not hand over money for living expenses

Other forms of violence

- ☐ Makes you report all your actions
- ☐ Does not like you being in touch with friends or family.
- ☐ Threatens you via your resident status (Says things like, "Go back to your own country!", "If you get a divorce, you won't be able to stay in Japan".)

Psychological violence

- ☐ Use of abusive language such as "idiot" or "die!"
- ☐ Breaks or hides valued possessions
- ☐ Ignores you
- ☐ Blames you for everything, saying "it's your fault"

Sexual violence

- ☐ Does not cooperate with birth control
- ☐ Forces you to have sex



Do you have any of the following thoughts?

- ☐ The violence will stop next time
- ☐ It's my fault (s)he gets angry at me
- ☐ I have nowhere to escape to
- ☐ I think (s)he is a kind person deep down
- ☐ There is no one who can help me
- ☐ I should put up with it and not get a divorce for the sake of the children

Balcão de Consulta sobre Violência Doméstica aos Estrangeiros

Gratuito

Se estiver passando por seguintes situações entre em contato conosco.

- Está sendo agredida pelo marido(esposa)
- Não sabe como se proceder daqui em diante
- Gostaria de saber sobre os trâmites na Prefeitura e ou no Tribunal
- Gostaria de saber quais são os tipos de assistência que poderá receber

Manteremos sigilo absoluto.

Auxiliamos sobre o seguinte

- Consultas
- Fornecimento de Informações sobre a violência doméstica
(Violência doméstica, ordem de proteção, divórcio etc)
- Fornecimento de Informações para que possa viver independentemente
- Acompanhar à Prefeitura / Hospital etc.
- Auxiliamos na elaboração de documentos de Petição etc.

Dia da Semana	Quinta-feira	Exceto quinta- feira
Local	Atividades Internacional Plaza de Fukui	Centro de Aprendizagem de Vida (Yu-I Fukui)
Horário	9:00 ~ 17:00	9:00 ~ 16:45

※Se necessitar de intérprete favor solicitar com antecedência Centro de Aprendizagem de Vida (Yu-I Fukui)

Centro de Aprendizagem de Vida(Yu-I Fukui)

TEL 0776-41-7112

〒918-8135 Fukui-shi Shimo Rokujo-cho 14-1

Fechados

- Segunda-feira(exceto feriado)
- Domingo da 3ª semana
- Dia seguinte dos Feriados Nacionais
(exceto sábado, domingo e Feriados Nacionais)
- Final de ano e início de ano novo
(28 de Dezembro à 4 de Janeiro)



Atividades Internacional Plaza de Fukui

TEL 0776-28-8800

〒910-0004 Fukui-shi Hoei 3-1-1

Fechados

- Segunda-feira
(exceto Segunda-feira da 2ª semana)
- Feriados Nacionais
- Final de ano e início de ano novo
(29 de Dezembro à 3 de Janeiro)



Atos de violência pelo companheiro(a)

Em vez de sofrer sozinho(a) faça consulta !

Violência Doméstica (DV) significa,

abusos de violências praticadas pelo marido ou esposa. A violência não se trata somente de atos como chutes ou socos. O abuso de violência não é sua culpa.

Não está ocorrendo atos como estes?

Violência Física

- ☐ Chutes e ou socos
- ☐ Estrangulamento
- ☐ Atirar objetos
- ☐ Soca ou chuta paredes
- ✱ Quando se sentir perigo comunique a Polícia (Disque 110) .

Violência Financeira

- ☐ Quer saber minuciosamente sobre os gastos
- ☐ Proíbe de trabalhar
- ☐ Recusa de pagar os gastos para sobrevivência

Outros Tipos de Violência

- ☐ Obriga relatar tudo sobre suas ações
- ☐ Não gosta que você tenha contato com seus familiares e amigos
- ☐ Ti ameaça com Estatuto de Permanência dizendo-lhe "regresse para seu País" "Se divorciar não poderá mais permanecer no Japão".

Violência Psicológicos

- ☐ É ofendido(a) com termos "Idiota" "Morra"
- ☐ Quebra ou esconde objetos de estimação
- ☐ É ignorado(a)
- ☐ Ti culpa de tudo lhe dizendo "É você que é culpada"

Violência /Abuso Sexual

- ☐ Não coopera com contracepção
- ☐ Força relação sexual indesejada



Por acaso, você não está pensando dessa forma?

- ☐ Desta vez, a violência irá acabar para sempre
- ☐ Se eu levo bronca é por que eu sou a culpada
- ☐ Não tenho para onde fugir
- ☐ Na verdade eu acho que ele é uma pessoa amável
- ☐ Não tenho ninguém que pode me socorrer
- ☐ Não posso me divorciar por causa dos meus filhos

外国人専用

家庭暴力咨询窗口

免费

若有以下问题，
欢迎您前来咨询

- 丈夫(妻子)、恋人对自己施暴
- 不知道接下来该怎么办
- 想了解政府机关及法院的相关处置手续
- 想了解能获得哪些支持

我们为您坚决保密。

我们可以帮助您
处理这些事情

- 咨询
- 提供与家庭暴力有关的信息
(关于家暴、保护令、离婚等)
- 提供相关信息，支持您的独立生活
- 陪同您前往政府机构／医院等
- 协助您完成申请书等文件的制作

工作日	星期四	星期四除外
地 址	国际交流会馆	生活学习馆
工作时间	9:00～17:00	9:00～16:45

※ 若需要翻译，请事先告知。

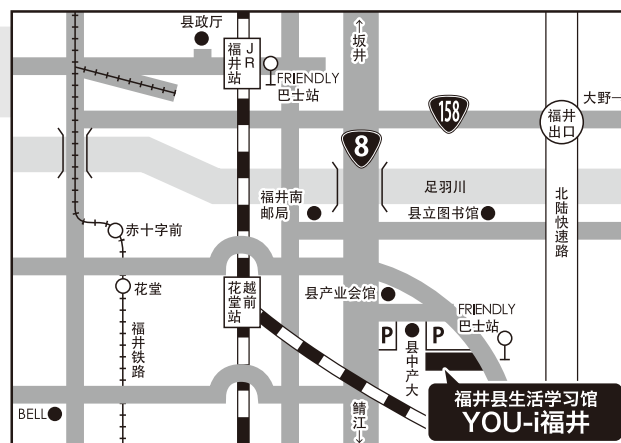
生活学习馆(YOU-i福井)

电话: **0776-41-7112**

邮编: 918-8135 福井市下六条町14-1

闭馆日

- 每周一(假期除外)
- 每月第3个星期天
- 节假日的次日(遇周六、周日、节假日的除外)
- 年底年初(12/28～1/4)



国际交流会馆

电话: **0776-28-8800**

邮编: 910-0004 福井市宝永3丁目1-1

闭馆日

- 每周一(每月第2个周一除外)
- 节假日
- 年末年初(12/29～1/3)



伴侣施暴

不要一个人烦恼, 请来咨询

家庭暴力是指,

由丈夫或妻子、恋人等伴侣(前伴侣)对自己施加的暴力行为。

暴力不只是殴打、踢踹。伴侣施暴不是因为你的错。

有没有这样的情况?

身体暴力

- ☐ 殴打、踢踹
- ☐ 掐脖子
- ☐ 扔东西等
- ☐ 敲击、踢踹墙壁

※有危险时, 请拨打报警电话(110)。

精神暴力

- ☐ 对你施以“蠢货”、“去死”等粗暴的辱骂
- ☐ 把你珍惜的物品弄坏或藏起来
- ☐ 无视你的存在
- ☐ 任何事情都说“是你的错”
怪罪于你

经济暴力

- ☐ 一条条地询问你把钱用在了什么方面
- ☐ 不让你出去工作
- ☐ 不给生活费

性暴力

- ☐ 不协助采取避孕手段
- ☐ 强行发生性行为

其他暴力

- ☐ 让你报告你所有的行踪
- ☐ 讨厌你与你的家人或朋友接触。
- ☐ 用日本在留资格威胁你(对你说“滚回国”、“和我离婚, 你就不能留在日本了”等)。



有没有这样的想法?

- ☐ 下次不会再有暴力事件发生了
- ☐ 生气发火是因为我的错
- ☐ 我无处可逃
- ☐ 他/她其实还是个好人
- ☐ 没有能帮助我
- ☐ 为了孩子, 我就忍着不离婚

Para sa mga Dayuhan **Tanggapan ng Konsultasyon Ukol sa DV o Domestikong Karahasan**

Walang Bayad

Sa mga pagkakataong ito ay mangyaring kumunsulta

- Tumatanggap ng pang-aabuso mula sa espaso (esposa) o kasintahan
- Hindi alam ang gagawin pagkatapos ng karahasang ito
- Nais malaman ang proseso sa munisipyo at korte
- Nais malaman ang tulong na maaaring makuha

Any discussions are in confidence.

Sa mga bagay na ito ikaw ay bibigyan ng tulong

- Konsultasyon
- Pagbibigay ng impormasyon ukol sa DV (Ukol sa DV, Protection Order, Diborsyo, atbp.)
- Pagbibigay ng impormasyon ukol sa pamumuhay nang sarili
- Pagsama sa munisipyo/ospital, atbp.
- Pagtulong sa pagpunan ng mga dokumento, atbp.

Araw	Araw ng Huwebes	Maliban sa araw ng Huwebes
Lugar	International Activities Plaza	Lifelong Learning Center
Oras	9:00 ~ 17:00	9:00 ~ 16:45

※ Mangyaring makipag-ugnay nang maaga kapag kailangan ng tagapagsalin.

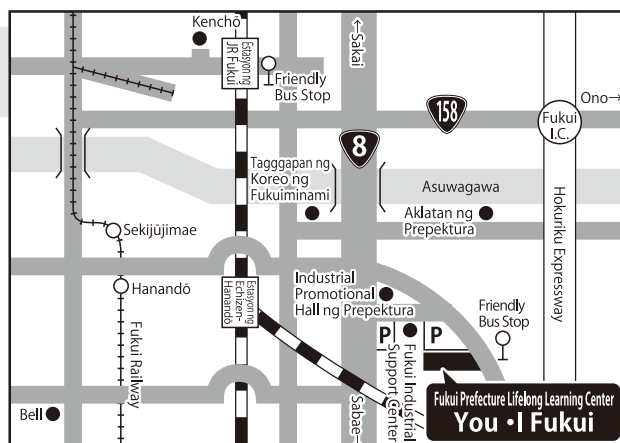
Lifelong Learning Center (You・I Fukui)

Telepono 0776-41-7112

14-1 Shimorokujōchō, Fukui 918-8135

Araw Sarado

- Tuwing Lunes (Di-kabilang ang araw ng kapistahan)
- Ikatlong Linggo ng buwan
- Kasunod na araw pagkatapos ng araw ng kapistahan (hindi kabilang ang Sabado, Linggo at araw ng kapistahan)
- Katapusan at simula ng taon (12/28~1/4)



International Activities Plaza

Telepono 0776-28-8800

1-1 3 chōme Hōei, Fukui-shi 910-0004

Araw Sarado

- Tuwing Lunes (Di-kabilang ang ika-2 Lunes ng buwan)
- Araw ng Kapistahan
- Katapusan at simula ng taon (12/29~1/3)



Pang-aabuso mula sa partner

Huwag problemahing mag-isa at kumunsulta

Ang DV (Domestic Violence o Domestikong Karahasan) ay

pang-aabuso mula sa esposo o kaya esposa o kasintahan (dating kabiyak).

Ang pang-aabuso ay hindi lamang sa pamamagitan ng suntok at sipa.

Ang pang-aabuso ay hindi mo kasalanan.

Ikaw ba ay nakaranas ng mga ito?

Pang-aabusong Pisikal

- ☐ Suntok, sipa
- ☐ Sakal
- ☐ Binato ng mga bagay
- ☐ Pagkatulak sa pader, sipa
- ※ Kapag nasa peligro, makipag-ugnay sa pulisya (numero 110)

Pang-aabusong Pang-ekonomiya o Pinansyal

- ☐ Labis ang pagtatanong kahit sa maliliit na detalye ukol sa paggamit ng pera
- ☐ Ayaw kang pagtrabahuin
- ☐ Ayaw kang bigyang ng panggastos sa pang-araw-araw na pamumuhay

Iba Pang Pang-aabuso

- ☐ Inaalam ang lahat ng kilos mo
- ☐ Hindi gustong nakikipag-ugnay sa iyong pamilya at kaibigan.
- ☐ Tinatakot ka tungkol sa iyong estado ng pagiging residente (Sinasabihan ka ng "Bumalik ka na sa bansa mo" "Kapag diniborsyo kita, hindi ka na mamamalagi sa bansang Hapon")

Pang-aabusong Mental at Emosyonal

- ☐ Sinasabihan ng masasakit na salita kagaya ng "Tanga!" "Mamatay ka na!"
- ☐ Ang mga pinahahalagahan mong gamit ay sinisira, tinatago
- ☐ Hindi pinapansin o pinagwawalang-bahala
- ☐ Kahit anuman, sinasabihan ng "Ikaw ang mali" at ikaw ang may kasalanan

Pang-aabusong Sekswal

- ☐ Hindi nakikipagtulungan sa pagpigil ng pagbubuntis
- ☐ Puwersahang pakikipagtalik



Nakakaisip ka ba ng ganito?

- ☐ Sa susunod ay hindi na niya ako sasaktan
- ☐ Kasalanan ko kasi kaya nagalit
- ☐ Wala akong matatakbuhan
- ☐ Likas naman siyang mabait
- ☐ Walang makakatulong sa akin
- ☐ Kailangan ko itong tiisin at hindi magdiborsyo para sa kapakanan ng mga bata